



Governo de Mato Grosso
MT PARTICIPAÇÕES E PROJETOS S.A.



Processo Administrativo nº MTPAR-PRO-2023/01028

Assunto: Edital de nº 047/2023/MTPAR

Objeto: Aquisição de uma roda gigante panorâmica, a ser instalada no Parque Novo Mato Grosso, conforme especificações, condições, quantidades e exigências estabelecidas no Edital e seus anexos.

Subject: Acquisition of a panoramic Ferris wheel for installation at Novo Mato Grosso Park, in accordance with the specifications, conditions, quantities, and requirements set forth in the Tender and its annexes.

Em português: Considerando que o pedido de esclarecimento foi realizado em língua estrangeira, adotaremos a livre tradução para seguirmos o procedimento de respostas.

Ademais, por se tratar de uma licitação internacional, onde, eventualmente os licitantes podem não possuir familiaridade com o processo brasileiro, frisamos a importância da leitura na íntegra do Edital e seus respectivos anexos.

In English: Considering that the request for clarification was made in a foreign language, we will adopt a free translation to proceed with the responses.

Furthermore, as this is an international bidding process, where bidders may not be familiar with the Brazilian procedure, we emphasize the importance of thoroughly reading the Tender and its respective annexes.

Pedido de Esclarecimentos nº 009

Clarification Request nº 009

Q9: O idioma utilizado na concorrência será o Português do Brasil. Como a data de abertura é 10 de janeiro de 2024, não temos tempo suficiente para traduzir a proposta de licitação e os documentos de qualificação para o português em apenas alguns dias. Podemos, então, submeter todos os documentos em inglês inicialmente? Se formos o licitante com o preço mais baixo, ficaremos satisfeitos em fornecer todos os documentos traduzidos para o português conforme solicitado, dentro de 20 dias.

Q9: The language used in the tender will be Brazilian Portuguese." As the opening date is 10th Jan., 2024, we do not have enough time to translate the bidding proposal and qualification documents into Portuguese in just several days. So can we submit all documents in English first? If we are the lowest price bidder, we are pleased to provide all documents translated into Portuguese as requested within 20 days.

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 008

Response to Clarification Request nº 009

Em português: Conforme consta no Edital, no item 6.4, " No caso de empresa estrangeira, a proposta inicial e planilha de preços formulada em língua estrangeira, deverão ser enviadas acompanhadas da sua tradução livre para a língua portuguesa e ambas deverão ser inseridas no portal do Comprasnet até a data e o horário estabelecidos para abertura da sessão pública."

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.

1 PÁGINA DE 6





Governo de Mato Grosso
MT PARTICIPAÇÕES E PROJETOS S.A.



Dessa forma, serão aceitos documentos em inglês ou outra língua, desde que acompanhados da sua tradução livre para a língua portuguesa.

Aproveitamos a oportunidade para frisar que, no caso do licitante que for declarado vencedor, o mesmo deverá apresentar a documentação traduzida por tradutor juramentado, conforme disposto no item 10.8.2 do Edital.

in English: According to the Notice, in item 6.4, 'In the case of a foreign company, the initial proposal and price list formulated in a foreign language must be submitted accompanied by their free translation into Portuguese, and both must be inserted into the Comprasnet portal by the date and time established for the opening of the public session.'

Therefore, documents in English or another language will be accepted as long as they are accompanied by their free translation into Portuguese.

We take this opportunity to emphasize that, in the case of the winning bidder, the same must present the documentation translated by a sworn translator, as provided for in item 10.8.2 of the Notice, for English.

Pedido de Esclarecimentos nº 010

Clarification Request nº 010

Q10: Em relação à Sessão de Licitação, do "8.9 As propostas serão apresentadas pelo menor preço global" até '8.15 A prorrogação automática da etapa de lances, mencionada no item anterior, será de dois minutos e ocorrerá sucessivamente sempre que houver lances enviados neste período de prorrogação, inclusive no caso de lances intermediários'. Acreditamos que o modo de licitação competitiva baseado no menor preço global não é razoável. Se a atenção se concentrar apenas no preço, em detrimento da proposta de licitação, essa licitação se tornará sem sentido e apresentará sérios problemas posteriormente. Preços extremamente baixos podem indicar baixa qualidade e alto risco de segurança.

Q10: Concerning the Bidding Session, from "8.9 Bids will be offered at the lowest overall price" to "8.15 The automatic extension of the bidding stage, referred to in the previous item, will be two minutes and will occur successively whenever there are bids sent in this extension period, including in the case of intermediate bids". We think such lowest overall price competitive bidding mode is not reasonable, if the attention is only on price rather than the bidding proposal, this bidding will be meaningless and will have severe problems later. Extreme low price means bad quality and high safety risk.

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 010

Response to Clarification Request nº 010

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.

2 PÁGINA DE 6



Assinado com senha por MATEUS EDUARDO SOARES DE SOUZA - COORDENADOR DE DIVISÃO I / DIV-ORCAC - 02/01/2024 às 11:47:35.

Documento Nº: 14131418-8145 - consulta à autenticidade em <https://www.sigadoc.mt.gov.br/sigaex/public/app/autenticar?n=14131418-8145>



SIGA

MTPARDIC202400004



Em português: As licitações da MT PAR são regidas pela Lei Federal nº 13.303/2016 onde estão estabelecidos os procedimentos para a aquisição de bens e serviços para atender à demanda da estatal. Como regra, as licitações são moldadas para se obter o melhor custo-benefício para a administração pública, que em sua maioria das vezes, ocorre pela disputa entre os interessados, com o objetivo de fechar o contrato com o licitante que oferecer a melhor proposta com o menor preço. Entretanto, é importante salientar que somente vencerá a licitação aquele licitante que atender os critérios do Edital, em especial a habilitação jurídica, econômico-financeira, fiscal e a habilitação técnica.

Neste sentido, a oportunidade de competitividade durante a sessão pública da licitação visa a busca por uma proposta mais vantajosa, sem deixar de considerar os requisitos objetivos de habilitação.

In English: The tenders of MT PAR are governed by Federal Law No. 13,303/2016, where procedures for the acquisition of goods and services to meet the demand of the state-owned company are established. As a rule, tenders are designed to achieve the best cost-benefit ratio for public administration, often through competition among interested parties, with the aim of awarding the contract to the bidder offering the best proposal at the lowest price.

However, it is important to note that only the bidder who meets the criteria outlined in the Bid Notice, especially legal, economic-financial, fiscal, and technical qualifications, will win the tender.

In this context, the opportunity for competitiveness during the public session of the tender aims at seeking a more advantageous proposal, without neglecting the objective qualification requirements.

Pedido de Esclarecimentos nº 011

Clarification Request nº 011

Q11: 10.7.1.1 identificador estrangeiro (TIN, DUNS ou outro que venha a ser adotado oficialmente pelo governo brasileiro)." Somos uma empresa chinesa, não temos TIN nem DUNS, só temos USCI (Unified Social Credit Identifier) que consta em nossa licença comercial, esse USCI pode ser adotado oficialmente pelo governo brasileiro?

Q11: 10.7.1.1 foreign identifier (TIN, DUNS or other that may be officially adopted by the Brazilian government)." We are Chinese company, we do not have TIN or DUNS, we only have USCI (Unified Social Credit Identifier) which is shown in our business licence, can this USCI be officially adopted by the Brazilian government?

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 011

Response to Clarification Request nº 011

Em português: Pelo fato do Portal Comprasnet ser de responsabilidade do Governo Federal, a equipe de apoio da licitação entrou em contato com o setor técnico do SICAF, onde foi aberto o chamado Nº 3987647 para verificar a possibilidade, ou não, do fornecedor se cadastrar no SICAF utilizando do USCI.

Entretanto, diante da urgência de se obter tais informações, nos foi orientado pelo atendente do SICAF, que o próprio fornecedor estabeleça contato junto ao SICAF pelo canal de atendimento do próprio SICAF, que encontra-se disponível através do link: <https://portaldeservicos.economia.gov.br/pt#/> ou através do telefone





Governo de Mato Grosso
MT PARTICIPAÇÕES E PROJETOS S.A.



+55 0800-978-9001 para verificar a legalidade de se utilizar o USCI durante o cadastramento.

Pelo fato do SICAF ser de responsabilidade do Governo Federal, pedimos que nos mantenha informado quanto a efetivação do cadastramento junto ao sistema.

In English: Due to the fact that the Comprasnet Portal is the responsibility of the Federal Government, the bidding support team contacted the technical department of SICAF, where Service Request No. 3987647 was opened to verify the possibility, or not, of the supplier registering in SICAF using the USCI.

However, given the urgency of obtaining this information, we were advised by the SICAF representative that the supplier should contact SICAF directly through its service channel, available at the following link: <https://portaldeservicos.economia.gov.br/pt#/> or by phone at +55 0800-978-9001 to verify the legality of using the USCI during registration.

As SICAF is under the responsibility of the Federal Government, we request that you keep us informed regarding the completion of the registration process in the system.

Pedido de Esclarecimentos nº 012

Clarification Request nº 012

Q12: 10.8.1.1.1 A licitante deverá apresentar certificado de capacidade técnica comprovando que fabricou roda-gigante panorâmica de no mínimo 80 metros de altura e com características semelhantes a este item." e "10.8.1.1.1.1 Serão consideradas características semelhantes: rodas-gigantes estaiadas com aros treliçados, tubo único contínuo ou tubos paralelos; iluminação cênica RGB nos cabos e aro; cabines fechadas, climatizadas e capacidade mínima de 6 pessoas." O modelo escolhido para esta licitação é uma roda gigante com 108 metros de altura, enquanto o critério para certificado de capacidade técnica comprovando a experiência na fabricação de uma roda gigante panorâmica de no mínimo 80 metros de altura é muito baixo, o que sugerimos é aumentar a altura mínima de 80 metros para 108 metros, e acrescenta a restrição de que o licitante deve possuir as caixas de roda gigante bem-sucedidas no Brasil.

Q12: 10.8.1.1.1 The bidder must present a certificate of technical capacity(CTC) proving that it has manufactured a panoramic Ferris wheel of least 80 meters high and with similar characteristics to this item." and "10.8.1.1.1.1 Similar characteristics will be considered: cable-stayed Ferris wheels with latticed rims, single continuous tube or parallel tubes; RGB scenic lighting on the cables and rim; closed, air-conditioned cabins and a minimum capacity of 6 people." The chosen model for this bidding is a 108 meters high ferris wheel, while the criteria for technical capacity certificate proving the experience in manufacturing a panoramic ferris wheel of least 80 meters high is too low, what we suggest is to increase the least height from 80 meters to 108 meters, and add a restriction that the bidder must have the successful ferris wheel cases in Brazil.

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 012

Response to Clarification Request nº 012

Em português: De fato, é de conhecimento da equipe técnica da MT PAR a importância de se buscar fornecedores que possuam capacidade técnica e operacional de equipamentos equivalentes ao que está sendo adquirido.

Entretanto, conforme já exposto, o presente processo é regido por legislação específica, que precisa ser atendida.

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.

4 PÁGINA DE 6





Governo de Mato Grosso
MT PARTICIPAÇÕES E PROJETOS S.A.



Veja, que a orientação pacificada pelo Tribunal de Contas da União é que seja exigido do licitante, atestado de capacidade técnica que se limite ao percentual de 50% do quantitativo que está sendo licitado, e o descumprimento do limite percentual, sem motivação específica, constitui restrição indevida à competitividade.

Veja que a equipe técnica da MT PAR demonstrou nos autos do processo, a justificativa de se aumentar a exigência acima do percentual em regra adotado, justamente pela importância de se atrair licitantes com experiência na fabricação de rodas gigantes panorâmicas de porte similar. Entretanto, a exigência de atestados de rodas gigantes fabricadas acima de 80 metros caracterizaria restrição à competitividade.

in English: Indeed, the technical team at MT PAR is aware of the importance of seeking suppliers with the technical and operational capacity for equipment equivalent to what is being acquired. However, as previously mentioned, the current process is governed by specific legislation that must be adhered to.

It is noteworthy that the guidance established by the Federal Court of Accounts (Tribunal de Contas da União - TCU) is to require bidders to provide a technical capacity certificate limited to 50% of the quantity being tendered. Non-compliance with this percentage limit, without specific justification, constitutes undue restriction to competitiveness.

The technical team at MT PAR has demonstrated in the records of the process the justification for increasing the requirement beyond the generally adopted percentage. This is precisely due to the importance of attracting bidders with experience in manufacturing panoramic Ferris wheels of similar size. However, demanding certificates for Ferris wheels manufactured above 80 meters would be considered a restriction to competitiveness.

Pedido de Esclarecimentos nº 013

Clarification Request nº 013

Q13: Registraramos e ativamos no sistema SICAF seguindo o manual do SICAF, porém, quando utilizamos o login e senha cadastrados para efetuar login, ele falha repetidamente com o aviso "A operação não pôde ser realizada devido a falha do sistema Tente novamente mais tarde." Você pode nos ajudar nisso.

Q13: We have registered and activated in the SICAF system by following the SICAF manual, however, when we use the registered login and password to log in, it fails again and again with warning "The operation could not be performed due to system failure Try again later." Can you help us on this?

Resposta ao Pedido de Esclarecimentos nº 013

Response to Clarification Request nº 013

Em português: Considerando que o sistema SICAF é de responsabilidade do Governo Federal, e atualmente, o único apto a realizar licitações com fornecedores estrangeiros, é necessário que se estabeleça contato diretamente pelo canal de atendimento do próprio SICAF, que encontra-se disponível através do link: <https://portaldeservicos.economia.gov.br/pt/#/> ou através do telefone 0800-978-9001.

Tais informações encontram-se disponíveis no site oficial do SICAF <https://www.gov.br/compras/pt-br/sistemas/conheca-o-compras/sicaf-digital> na aba de "Atendimento e Suporte".

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.

5 PÁGINA DE 6





Governo de Mato Grosso
MT PARTICIPAÇÕES E PROJETOS S.A.



in English: Considering that the SICAF system is the responsibility of the Federal Government and is currently the only system capable of conducting procurement with foreign suppliers, it is necessary to establish direct contact through the official SICAF service channel, available at the link: <https://portaldeservicos.economia.gov.br/pt/#/> or by phone at +55 0800-978-9001.

Such information is available on the official SICAF website <https://www.gov.br/compras/pt-br/sistemas/conheca-o-compras/sicaf-digital> under the "Atendimento e Suporte" (Service and Support) tab.

Cuiabá - MT, 02 de Janeiro de 2024.

Responsável pelas Respostas dos Pedidos de Esclarecimentos:

Mateus Eduardo Soares de Souza
Advogado
Coordenador da Divisão de Licitações
MT Participações e Projetos S.A.

Responsible for Clarification Request
Responses:

Mateus Eduardo Soares de Souza
Advogado
Lawyer
Coordinator of the Bidding Division
MT Participações e Projetos S.A.

Av. Dr. Hélio Ribeiro, nº 525, Edifício Helbor Dual Business, 5º Andar, Bairro Alvorada, CEP 78.048-250, Cuiabá-MT.

6 PÁGINA DE 6



MTPARDIC202400004



Assinado com senha por MATEUS EDUARDO SOARES DE SOUZA - COORDENADOR DE DIVISÃO I / DIV-ORCAC - 02/01/2024 às 11:47:35.
Documento Nº: 14131418-8145 - consulta à autenticidade em <https://www.sigadoc.mt.gov.br/sigaex/public/app/autenticar?n=14131418-8145>

SIGA